



## START-UP

Unpack the soldering iron and check all its components for any damage that may have occurred in transit. Do not use damaged parts and claim them from your dealer. Insert the soldering iron storage case (soldering pen) into the soldering station on its right side. Moisten the soldering tip cleaning sponge with water and insert it into the appropriate place in the soldering station. Insert the soldering pen into the soldering iron holder. Beware that this soldering iron storage case for removing the soldering iron heats up during operation of the soldering station. Place the soldering station on a flat, sturdy and stable surface. Plug the mains plug into a mains socket (230 V / 50 Hz) and switch on the soldering station using the switch on its left side (switch it to the "I" position). When the soldering iron is switched on, the indicator light on this switch will come on. The "O" position of this switch means that the soldering iron is switched off. When holding, hold the soldering pen by the handle only. Never touch the soldering tip with your hands when heating and soldering (risk of burns). Always place the soldering pen in the storage case during warm-up and during soldering breaks. Make sure that the solder contacts (component pins) and the solder surface (printed connections) are absolutely clean when soldering. Do not use soldering irons that contain sulfuric acid in the flux. These soldering agents could damage the soldering tips as well as the components being soldered. The tip must be tinned before first use. If you heat it up without tin, the tip starts to oxidize immediately when you first start it and after a while it is already covered with a layer of oxides and the tin does not stick to it. Set the temperature to approx. 300 °C at the first start-up and start applying the solder to the tip approx. 4 minutes after start-up. It should go easily and quickly as the solder gradually heats up. If the solder tip is already oxidized, we recommend cleaning it with a sponge and then tinning. If the tip is heavily oxidized, it should be carefully sanded with fine sandpaper. Sand only the very end of the tip, which is fine. The rest of the tip has a special surface treatment that, although not wetting to tin, conducts heat well.

## USE

Now wait about 6-8 minutes until the soldering tip has warmed up to the set (desired) temperature. Test that the soldering tip is heated to the correct temperature with a small piece of solder. The solder used must be completely melted. Tin the soldering tip with solder. Wipe the excess molten tin from the soldering tip with a dampened sponge (bottom right side of the soldering station). Heat the soldering point (printed joint) with a soldering tip and attach the soldering tin (solder) to it. After soldering, let the soldering point cool down. After each soldering, clean the soldering tip with a damp sponge.

When you have finished soldering, place the soldering pen in the soldering pen holder and turn off the soldering station by switching the switch on its left side to the "O" position. Never touch an uncooled soldering tip. Allow the soldering pen to cool to normal temperature in the storage case. Never soak the soldering tip in water or other liquids.

## IMPORTANT SAFETY PRECAUTIONS

This soldering iron is not a toy and does not belong in the hands of small children. Never turn on the soldering iron immediately after you have moved it from a cold environment to a warm environment. Condensed water that appears could destroy your soldering iron under certain circumstances. Leave the soldering iron switched off until its temperature is equal to the ambient (room) temperature. Never touch the soldering iron with wet or damp hands. In these cases, there is a risk of electric shock. This also applies to the mains cable. Do not expose the mains cable to high temperatures and take care not to damage its insulation by sharp edges. Never touch the soldering tip with your hands when soldering. Allow the soldering tip to cool to normal temperature before handling it. The fumes from lead-containing tin solder fluxes can be very dangerous, as can the chemicals released during soldering. These substances are cancer-causing. For this reason, ensure sufficient ventilation when soldering. Wash your hands thoroughly after using solder (tubular tin containing lead). Do not put such solder in your mouth under any circumstances.

Wear suitable protective clothing and safety glasses when soldering. Never use this soldering iron near flammable or explosive substances and similar materials. Never solder components that are live. Do not repair the soldering iron yourself. You would forfeit any claims under the warranty. In the event that repairs to the soldering iron are necessary, contact your dealer or a person familiar with the relevant ordinance. If you suspect that the use of the soldering iron could be dangerous, switch off the device and secure it against accidental use (switching on). The iron can no longer be used safely if it shows visible damage, does not work (malfunctions), has been stored for a long time in unsuitable conditions or has been subjected to mechanical stress during transport.

## WARRANTY LIMITATIONS

The manufacturer/importer assumes no liability for damages that may result from non-compliance with the instructions in the manual. Changes to text, design and technical specifications may occur without prior notice. The product is subject to a statutory two-year warranty.

## INSTRUCTIONS AND INFORMATION REGARDING THE DISPOSAL OF USED PACKAGING

Take the used packaging material to the municipal waste disposal.

## DISPOSAL OF USED ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT

Used electrical and electronic products must not be added to regular municipal waste. For proper disposal, recovery and recycling of these products bring them to designated collection points. Alternatively, in some European Union states or other European countries you may return your products to your local retailer when buying an equivalent new product.

Correct disposal of this product will help save valuable natural resources and prevent any potential negative impacts on the environment and human health, which could otherwise be caused by improper waste disposal. For more details, please contact your local authorities or the nearest collection site.

Text, design and parameters are subject to change without notice.

Manufacturer: FAST ČR, a. s., U Sanitasu 1621, 251 01 Ríčany, Czech Republic – The original version is in Czech

## LÖTSTATION

### (Modell RHT 101)

#### GEBRAUCHSANWEISUNG

#### BESCHREIBUNG

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank dass Sie ein Produkt der Marke RETLUX gekauft haben. Diese Gebrauchsanweisung ist im Lieferumfang des Produkts enthalten. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Bedienung des Produkts. Wenn Sie das Produkt an andere Personen weitergeben, stellen Sie sicher, dass Sie Ihnen auch diese Gebrauchsanweisung übergeben. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung auf, damit Sie es jederzeit wieder lesen können. Diese Leistungstarre Lötstation, die sehr einfach zu bedienen ist und bei der Sie die Löttemperatur stufenlos von 150 bis 450 °C einstellen können, nimmt kaum Platz auf Ihrer Werkbank ein. Der 48-W-Lötstift sorgt für eine gute Wärmeübertragung vom Heizelement zur Lötpistze (die Lötpistze kann leicht ausgetauscht werden). Die Lötstation eignet sich zum Reparieren verschiedener elektrischer Geräte, zum Löten von Leiterplatten oder zum Verzinnen von Drähten oder verschiedenen Oberflächen. Sie können handelsübliches Weichzinn (mit oder ohne Bleianteil) verwenden. Dieser Lötstab verfügt über keine präzise Temperaturregelung. Die Temperaturreinstellung erfolgt durch Leistungsregelung. Die auf dem Etikett am Temperaturregler angegebenen Werte sind nur Richtwerte und entsprechen in etwa der Temperatur des Heizelements nach 8 Minuten ohne Belastung. Die Temperatur am Ende der Spitze hängt von der Wärmezufuhr und dem Typ der Spitze ab. Ohne Wärmeentzug (im Ruhezustand) ist sie 10 % niedriger als die Temperatur des Heizelements.

#### TECHNISCHE ANGABEN

- Betriebsspannung: 230 V ~ / 50 Hz
- Leistungsaufnahme: max. 48 W
- Temperatur der Lötpistze: Stufenlose Einstellung von 150 bis 480 °C

#### INBETRIEBNAHME

Packen Sie die Lötstation aus und überprüfen Sie alle Komponenten auf eventuelle Transportschäden. Verwenden Sie keine beschädigten Teile und reklamieren Sie diese bei Ihrem Händler. Setzen Sie das Aufbewahrungsetui für den Lötstab (Lötstab) auf der rechten Seite in die Lötstation ein. Befeußen Sie den Schwamm zur Reinigung der Lötpistze mit Wasser und setzen Sie ihn an der entsprechenden Stelle in die Lötstation ein. Geben Sie den Lötstab in die Lötstabablage. Beachten Sie, dass sich diese Lötstabablage zum Herausnehmen des Lötstabes während des Betriebs der Lötstation erhält. Stellen Sie die Lötstation auf eine gerade, beständige und stabile Fläche. Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose (230 V / 50 Hz) und schalten Sie die Lötstation mit dem Schalter an (setzen Sie den Schalter auf Position „I“). Wenn die Lötstation eingeschaltet ist, leuchtet das Anzeigegerät an dieser Stelle auf. Die Position „O“ an diesem Schalter bedeutet, dass die Lötstation ausgeschaltet ist. Halten Sie den Lötstab während der Manipulation nur am Griff. Berühren Sie die Lötpistze beim Erhitzen und Löten niemals mit den Händen (Verbrennungsgefahr). Legen Sie den Lötstab beim Erhitzen und während der Lötstation immer in das Aufbewahrungsetui. Achten Sie darauf, dass die Lötkontakte (bedarfte Bauteile) und die Lötfalte (gedreckte Anschlüsse) beim Löten absolut sauber sind. Verwenden Sie keine Lötstäbe, die Schweißföhre im Flussmittel enthalten. Dieses Lötmittel können sowohl die Lötpistze als auch die zu lögenden Bauteile beschädigen. Die Spitze muss vor der ersten Gebrauch verzinnt werden. Wenn Sie ohne Zinn erhitzen wird, beginnt die Spitze bereits bei der ersten Inbetriebnahme sofort zu oxideren. Nach einer Weile ist sie bereits mit einer Oxidschicht überzogen und das Zinn haftet nicht mehr an ihr. Stellen Sie die Temperatur bei der ersten Inbetriebnahme auf ca. 300 °C ein und beginnen Sie ca. 4 Minuten nach dem Einschalten mit dem Auftragen von Lötzinn auf die Spitze. Es sollte leicht und schnell gehen, da sich der Lötstab allmählich erwärmt. Wenn die Lötpistze bereits oxidiert ist, empfehlen wir, sie mit einem Schwamm zu reinigen und anschließend zu verzinnen. Wenn die Spitze stark oxidiert ist, sollte sie vorsichtig mit feinem Schleifpapier abgeschliffen werden. Schleifen Sie nur die äußerste, feine Ende der Spitze. Der Rest der Spitze

ist mit einer speziellen Oberflächenbehandlung versehen, die zwar nicht zinnbenetzend ist, aber die Wärme gut leitet.

## VERWENDUNG

Warten Sie nun etwa 6-8 Minuten, bis sich die Lötpistze auf die eingestellte (gewünschte) Temperatur erwärmt hat. Testen Sie mit einem kleinen Stück Lötzinn, ob die Lötpistze die richtige Temperatur erwärmt ist. Das verwendete Lot muss vollständig geschmolzen sein. Verzinnen Sie die erhitzte Lötpistze. Wischen Sie das überschüssige geschmolzene Zinn mit einem angefeuchteten Schwamm von der Lötpistze (unten rechts an der Lötstation). Erhitzen Sie die Lötlöse (gedreckte Verbindung) mit der Lötpistze und bringen Sie das Lötzinn (Lötstab) daran an. Lassen Sie die Lötlöse nach dem Löten abkühlen. Reinigen Sie nach jedem Lötvorgang die Lötpistze mit einem feuchten Schwamm.

Wenn Sie mit dem Löten fertig sind, legen Sie den Lötstab in die Lötstabablage und schalten Sie die Lötstation aus, indem Sie den Schalter auf der linken Seite auf Position „O“ stellen. Berühren Sie niemals die Lötpistze, wenn sie nicht abgekühlt ist. Lassen Sie den Lötstab in der Lötstabablage auf Normaltemperatur abkühlen. Tauchen Sie die Lötpistze niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Diese Lötstation ist kein Spielzeug und gehört nicht in die Hände von kleinen Kindern. Schalten Sie die Lötstation niemals sofort ein, nachdem Sie sie aus einer kalten Umgebung in eine warme Umgebung gebracht haben. Das Kondenswasser kann unter Umständen Ihre Lötstation zerstören. Lassen Sie die Lötstation ausgeschaltet, bis ihre Temperatur der Umgebungstemperatur (Raumtemperatur) entspricht. Berühren Sie die Lötstation niemals mit nassen oder feuchten Händen. In diesen Fällen besteht die Gefahr eines Stromschlags. Dies gilt auch für das Netzkabel. Setzen Sie das Netzkabel keinen hohen Temperaturen aus und achten Sie darauf, dass seine Isolierung nicht durch scharfe Kanten beschädigt wird. Berühren Sie die Lötpistze beim Löten niemals mit den Händen. Lassen Sie die Lötpistze auf Normaltemperatur abkühlen, bevor Sie sie verwenden. Die Dämpfe von bleihaltigen Lötzinnflussschlitten können sehr gefährlich sein, ebenso wie die beim Löten freigesetzten Chemikalien. Diese Stoffe sind krebserregend. Achten Sie deshalb beim Löten auf ausreichende Belüftung. Waschen Sie sich nach der Verwendung von Lötzinn (bleihaltiges Lötzinn) gründlich die Hände. Nehmen Sie diesen Lötstab unter keinen Umständen in den Mund. Tragen Sie im Lötgen einen geschützten Schutzhut und eine Schutzbrille. Verwenden Sie diese Lötstation niemals in der Nähe von brennbaren oder explosiven Stoffen und ähnlichen Materialien. Löten Sie niemals Bauteile, die unter Spannung stehen. Reparieren Sie die Lötstation nicht selbst. Sie würden alle Garantieansprüche verlieren. Solle Reparaturen an der Lötstation erforderlich sein, wenden Sie sich an Ihren Händler oder an eine Person, die mit den einschlägigen Vorschriften vertraut ist. Wenn Sie vermuten, dass die Benutzung der Lötstation gefährlich sein könnte, schalten Sie die Gerät aus und sichern Sie es gegen unbeabsichtigte Benutzung (Einschalten). Die Station kann nicht mehr gefährlich benutzt werden, wenn sie: sichtbare Schäden aufweist, nicht funktioniert (Fehlfunktionen), längere Zeit unter ungeeigneten Bedingungen gelagert wurde oder während des Transports mechanischen Belastungen ausgesetzt war.

## EINSCHRÄNKUNG DER GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller/Importeur übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die auf die Nichtbeinhaltung der in dieser Anleitung angeführten Hinweise zurückzuführen sind. Der Text, die Ausführung sowie technische Angaben können ohne vorherige Mitteilung geändert werden. Für das Produkt gilt eine gesetzliche Gewährleistung von zwei Jahren.

## HINWEISE UND INFORMATIONEN ZUR ENTSORGUNG VON GEBRAUCHTEN VERPACKUNGEN

Das gebrauchte Verpackungsmaterial sollten an einer von der Gemeinde vorgesehenen Abfallsammelstelle abgegeben werden.

## ENTSORGUNG VON GEBRAUCHTEN ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN GERÄTEN

Gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte dürfen nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie das Produkt zur ordnungsgemäßen Entsorgung. Wiederaufbereitung und zum Recycling an einer dafür vorgesehenen Sammelstelle ab. Eventuell können die Produkte in einigen Mitgliedsstaaten der Europäischen Union oder in anderen europäischen Ländern gegen den Kauf eines gleichwertigen neuen Produktes beim lokalen Händler zurückgegeben werden.

**WARRANTY LIMITATIONS**

The manufacturer/importer assumes no liability for damages that may result from non-compliance with the instructions in the manual. Changes to text, design and technical specifications may occur without prior notice. The product is subject to a statutory two-year warranty.

## INSTRUCTIONS AND INFORMATION REGARDING THE DISPOSAL OF USED PACKAGING

Take the used packaging material to the municipal waste disposal.

## STANICA ZA LEMLJENJE

### (Model RHT 101)

#### UPUTE ZA KORIŠĆENJE

#### OPIS

Cijenjeni kupče, zahvaljujemo na kupnji proizvoda marke RETLUX. Ovaj priurnik je sastavni dio proizvoda. Sadrži važne upute za puštanje u pogon i rukovanje proizvodom. Ako proizvod predate drugima, pobrinite se da im predate i ovaj priurnik. Zadržite ovaj priurnik kako biste mogli ponovno pročitati u bilo kojem trenutku. Ova moćna stanica za lemljenje, koja je vrlo jednostavna za uporabu, i na kojoj možete jednostavno prilagoditi temperaturu lemljenja u rasponu od 150 do 450 °C, gotovo da neće zauzeti nikako mjesto na radnom stolu. Olovka za lemljenje od 48 W osigura dobran prenos topline od grijajućeg elementa do vrha za lemljenje (vrh za lemljenje može se lako zamjeniti). Stanica je pogodna za popravak različitih električnih uređaja, za lemljenje utiskanih pločica ili za kaljanjanje spojova vodici ili različitih površina. Možete koristiti standardni meki cevasti kostar (sa ili bez olovka) ova limica nema preciznu kontrolu temperature. Postavka temperature vrši se kontrolom napajanja. Vrednosti navedene na naljepnici na ploči sa kontrolnim temperaturnim prstenom samo su indikativne i otprilike odgovaraju temperaturi grijajuća nakon 8 minuta bez opterećenja. Temperatura na kraju vrha ovisi o preuzimanju topline i vrsti vrha. Bez preuzimanja topline (u mirovanju), na 10% je niža od temperature grijajuća.

#### TEHNIČKI PODACI

- Radni napon: 230 V ~ / 50 Hz
- Potrošnja energije: Maks 48 W
- Temperatura vrha lemljice: Beskonačno podešivo od 150 do 480 °C

#### STANICA ZA LEMLJENJE

### (Model RHT 101)

#### UPUTE ZA KORIŠĆENJE

#### OPIS

Pozvani kupče, zahvaljujemo na kupnji proizvoda marke RETLUX. Ovaj priurnik je sastavni dio proizvoda. Sadrži važne upute za puštanje u pogon i rukovanje proizvodom. Ako proizvod predate drugima, pobrinite se da im predate i ovaj priurnik. Zadržite ovaj priurnik kako biste mogli ponovno pročitati u bilo kojem trenutku. Ova moćna stanica za lemljenje, koja je vrlo jednostavna za uporabu, i na kojoj možete jednostavno prilagoditi temperaturu lemljenja u rasponu od 150 do 450 °C, gotovo da neće zauzeti nikako mjesto na radnom stolu. Olovka za lemljenje od 48 W osigura dobran prenos topline od grijajućeg elementa do vrha za lemljenje (vrh za lemljenje može se lako zamjeniti). Stanica je pogodna za popravak različitih električnih uređaja, za lemljenje utiskanih pločica ili za kaljanjanje spojova vodici ili različitih površina. Možete koristiti standardni meki cevasti kostar (sa ili bez olovka) ova limica nema preciznu kontrolu temperature. Postavka temperature vrši se kontrolom napajanja. Vrednosti navedene na naljepnici na ploči sa kontrolnim temperaturnim prstenom samo su indikativne i otprilike odgovaraju temperaturi grijajuća nakon 8 minuta bez opterećenja. Temperatura na kraju vrha ovisi o preuzimanju topline i vrsti vrha. Bez preuzimanja topline (u mirovanju), na 10% je niža od temperature grijajuća.

#### TEHNIČKI PODACI

- Dimenzije stanice (Š x V x D): 115 x 115 x 143 mm
- Težina stanice: približno 700 g
- Temperatura vrha lemljice: Beskonačno podešivo od 150 do 480 °C

#### POČETAK UPOTREBE

Raspakirajte stanicu za lemljenje i provjerite ima li oštećenja na pojedinim komponentama koje su nastale tokom transporta. Nemojte koristiti oštećene dijelove i obratite se distributeru. Umetnite držac za lemljicu (olvoku za lemljenje) u stanicu za lemljenje na desnoj strani. Navlažite spužvu za čišćenje vrha za lemljenje vodom i stavite je na odgovarajuće mjesto u stanici za lemljenje. Umetnite olovku za lemljenje u držac za lemljenje (lemljicu). Pazite da se ovaj držac za lemljenje zagrije kako biste držali lemljicu sve dok je stanica za lemljenje uključena. Uključujte vrh za lemljenje (lemljicu) i pohranite vrh za lemljenje u stabilnu površinu. Utikač kabla za napajanje priključite u zidnu utičnicu (230 V / 50 Hz) i uključite stanicu za lemljenje pomoći prekidaču na levoj strani (prebacite ga na položaj „I“). Kada je stanica za lemljenje uključena, uključujte vrh za lemljenje (lemljicu). Pazite da se ovaj držac za lemljenje uključuje, uključujte se indikator na ovom prekidaču. Polozaj „O“ ovog prekidača označava da je stanica za lemljenje isključena. Dok radite, držite olovku za lemljenje isključivo za ruku. Prilikom zagrijavanja i lemljenja nikada nemojte dodirivati vrh za lemljenje (ovipolnički element) za lemljenje ukrasnoj površinom. Nemojte koristiti materijale za lemljenje koji sadrže sumpornu (tiskani spoj) moraju biti apsolutno čistim prilikom lemljenja. Nemojte koristiti materijale za lemljenje koji sadrže sumpornu kiselinsku u sredstvu za otapanje. Ovi materijali mogu oštetići vrh za lemljenje, kao i lemljene komponente. Vrh je pre uporabe potreban po